

32001R0089

18.1.2001

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 14/16

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 89/2001  
z dne 17. januarja 2001**

**o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 o določitvi postopka za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71 o izvajanju sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

organi, odgovorni za izvajanje predpisov socialne varnosti v skladu s pravom Skupnosti.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(3) Pridobljeno je bilo soglasno mnenje Upravne komisije za socialno varnost delavcev migrantov –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 z dne 21. marca 1972 o določitvi postopka za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71 o izvajanju sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti <sup>(1)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1399/1999 <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 122 Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

ob upoštevanju naslednjega:

Priloge 1 do 5 in Priloga 10 k Uredbi (EGS) št. 574/72 se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

(1) Nekaterе države članice ali njihovi pristojni organi so zahtevali spremembe prilog k Uredbi (EGS) št. 574/72.

*Člen 2*

(2) Te spremembe izhajajo iz sklepov, ki so jih sprejele države članice ali zadevne države članice ali njihovi pristojni

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. januarja 2001

*Za Komisijo*

Anna DIAMANTOPOULOU

*Članica Komisije*

<sup>(1)</sup> UL L 74, 27.3.1972, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 164, 30.6.1999, str. 1.

## PRILOGA

## 1. Priloga 1 se spremeni:

Oddelek „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se spremeni:

(i) Vstavi se naslednja točka 1b:

„1b. Komisarji za javne prihodke ali njihov uradni predstavnik, London.“

(ii) Točka 5 se nadomesti z:

„5. Glavni sekretar, socialne zadeve, Gibraltar.“

(iii) Točka 6 se nadomesti z:

„6. Izvršilni direktor gibraltarske zdravstvene uprave.“

## 2. Priloga 2 se spremeni:

(a) Oddelek „C. NEMČIJA“ se spremeni:

Točka 3 se nadomesti z:

„3. Starostno zavarovanje za kmete:

Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Državno združenje kmečkih starostnih skladov), Kassel“

(b) Oddelek „D. ŠPANIJA“ se spremeni:

Točka 6 se spremeni:

„(a) Za starost, smrt (vključno z družinskimi pokojninami) in invalidske pokojnine:

Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (Glavna direkcija za stroške osebja in državne pokojnine — Ministrstvo za gospodarstvo in trgovino)

(b) Za priznanje večjih dajatev za invalidnost in dajatev za vzdrževanega invalidnega otroka:

La Mutualidad General Judicial (Sodniški splošni vzajemni sistem zavarovanja), Madrid“

(c) Oddelek „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se spremeni:

V točki 2 se nadomesti tretja alinea z:

„— Gibraltar: glavni sekretar, socialne zadeve, Gibraltar.“

## 3. Priloga 3 se spremeni:

(a) Oddelek „C. NEMČIJA“ se spremeni:

Točka 4 se nadomesti z:

„4. Starostno zavarovanje za kmete:

Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Državno združenje kmečkih starostnih skladov), Kassel“

(b) Oddelek „J. NIZOZEMSKA“ se spremeni:

Točka 3(b) se nadomesti z:

„(b) poslovanje z Belgijo:

Bureau voor Belgische Zaken, Breda“

(c) Oddelek „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se spremeni:

(i) V točki 1 se nadomesti druga alinea z:

„— Gibraltar: Gibraltar Health Authority, 17 Johnstone's Passage, Gibraltar.“

(ii) Točka 2 se nadomesti z:

„2. Denarne dajatve (razen družinskih dajatev):

— Velika Britanija:

Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate (Oddelek za socialno varnost, Agencija za dajatve in Direktorat za prekmorske dajatve), Newcastle upon Tyne NE98 1BA

— Severna Irska:

Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit (Oddelek za zdravje in socialne službe, Agencija za socialno varnost Severne Irske, Podporna mreža, Enota za prekmorske dajatve), Castle Buildings, Belfast BT4 3SP

— Gibraltar:

Department of Social Services (Oddelek socialnih služb), 23 Mackintosh Square, Gibraltar“

(iii) V točki 3 se nadomestitretja alinea z:

„— Gibraltar:

Department of Social Services (Oddelek socialnih služb), 23 Mackintosh Square, Gibraltar“

4. Priloga 4 se spremeni:

(a) Oddelek „C. NEMČIJA“ se spremeni:

(i) Doda se naslednja točka 5a

„5a. Pokojnine za državne uslužbence:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Zvezni urad za zavarovanje uslužbencev), Berlin“

(ii) Točka 6 se nadomesti s:

„6. Starostno zavarovanje za kmete:

Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Državno združenje kmečkih starostnih skladov), Kassel“

(b) Oddelek „D. ŠPANIJA“ se spremeni:

Točka 7 se spremeni:

„(a) Za starost, smrt (vključno z družinskimi pokojninami) in invalidske pokojnine:

Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (Splošna direkcija za stroške osebja in državne pokojnine — Ministrstvo za gospodarstvo in trgovino)

(b) Za priznanje večjih dajatev za invalidnost in dajatev za vzdrževanega invalidnega otroka:

La Mutualidad General Judicial (Sodniški splošni vzajemni sistem zavarovanja), Madrid“

(c) Oddelek „J. NIZOZEMSKA“ se spremeni:

Točka 2(b) se nadomesti z:

„(b) poslovanje z Belgijo:

Bureau voor Belgische Zaken, Breda“

(d) Oddelek „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se nadomesti z:

„Velika Britanija

(a) prispevki in storitve za napotene delavce:

National Insurance Contributions Office of the Inland Revenue, International Services (Državni urad za zavarovalne prispevke iz javnih prihodkov, Mednarodne storitve), Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ

(b) vsa druga vprašanja:

Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate (Oddelek za socialno varnost, Agencija za dajatve in Direktorat za prekmorske dajatve), Newcastle upon Tyne NE98 1BA

Severna Irska:	Department of Health and Social Services, Northern Ireland, Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit (Oddelek za zdravje in socialne službe, Agencija za socialno varnost Severne Irske, Podporna mreža, Enota za prekmorske dajatve), Castle Buildings, Belfast BT4 3SP
Gibraltar:	Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle upon Tyne NE98 1BA“

5. Priloga 5 se spremeni:

(a) Naslov „20. DANSKA-ITALIJA“ se nadomesti z:

„(a) Izmenjava pisem z dne 12. novembra 1982 in 12. januarja 1983 v zvezi s členom 36(3) Uredbe (obojestranska odpoved povračilu stroškov storitev za bolezen in materinstvo, ki se zagotavljajo v skladu s poglavjem 1 naslova III Uredbe, razen člena 22(1)(c) Uredbe).“

(b) Sporazum z dne 18. novembra 1998 o povračilu stroškov v skladu s členoma 36 in 63 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (storitve na podlagi zavarovanja za bolezen, materinstvo, nesrečo pri delu in poklicne bolezni) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnih preverjanj in zdravniških pregledov).“

(b) Naslov „24. DANSKA-PORTUGALSKA“ se nadomesti s:

„Sporazum z dne 17. aprila 1998 o delni odpovedi povračilu stroškov v skladu s členoma 36 in 63 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (storitve na podlagi zavarovanja za bolezen, materinstvo, nesreče pri delu in poklicne bolezni) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnih preverjanj in zdravniških pregledov).“

(c) Naslov „45. ŠPANIJA-NIZOZEMSKA“ se nadomesti s:

„Sporazum z dne 21. februarja 2000 med Nizozemsko in Španijo o poravnavi obojestranskih zahtevkov v zvezi z dajatvami iz zavarovanja za bolezen in materinstvo ob izvajanju določb uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.“

(d) Naslov „50. ŠPANIJA-ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se nadomesti s:

„Sporazum z dne 18. junija 1999 o povračilu stroškov storitev, ki se dodelijo v skladu z določbami uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.“

(e) Pod naslovom „53. FRANCIJA-ITALIJA“ se dodata naslednja dela (d) in (e):

„(d) Izmenjava pisem z dne 2. aprila 1997 in 20. oktobra 1998, ki spreminja Izmenjavo pisem, navedeno v točkah (b) in (c), v zvezi s postopki za poravnavo obojestranskih dolgov v skladu s pogoji členov 93, 94, 95 in 96 izvedbene uredbe.“

(e) Sporazum z dne 28. junija 2000 o odpovedi povračilu stroškov, navedenih v členu 105(1) Uredbe (EGS) št. 574/72, za upravna preverjanja in zdravniške preglede, ki se zahtevajo v skladu s členom 51 zgoraj navedene Uredbe.“

(e) Naslov „55. FRANCIJA-NIZOZEMSKA“ se nadomesti z:

„(a) Sporazum z dne 28. aprila 1997 o odpovedi povračilu stroškov upravnih preverjanj in zdravniških pregledov v skladu s členom 105 izvedbene uredbe.“

(b) Sporazum z dne 29. septembra 1998 o določitvi posebnih pogojev za določanje zneskov, ki jih je treba povrniti za storitve v skladu s pogoji uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.“

(c) Sporazum z dne 3. februarja 1999 o določitvi posebnih pogojev za urejanje in poravnavo obojestranskih dolgov za dajatve za bolezen v skladu s pogoji uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.“

(g) Naslov „57. FRANCIJA-PORTUGALSKA“ se nadomesti s:

„Sporazum z dne 28. aprila 1999 o določitvi posebnih podrobnih pravil, ki urejajo administracijo in poravnavo obojestranskih zahtevkov za medicinsko zdravljenje v skladu z uredbama (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.“

(h) Naslov „58. FRANCIJA-ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se nadomesti z:

„(a) Izmenjava pisem z dne 25. marca in 28. aprila 1997 v zvezi s členom 105(2) izvedbene uredbe (odpoved povračilu stroškov upravnih preverjanj in zdravniških pregledov).“

(b) Sporazum z dne 8. decembra 1998 o posebnih metodah za določitev zneskov, ki se morajo povrniti za storitve v skladu z uredbama (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.“

- (i) Naslov „63. GRČIJA-AVSTRIJA“ se nadomesti s:  
„Sporazum o odpovedi povračilu stroškov upravnih preverjanj in zdravniških pregledov, ki jih zagotavlja člen 105(2) izvedbene uredbe v obliki pisne listine z dne 29. aprila 1999.“
- (j) Naslov „94. AVSTRIJA-PORTUGALSKA“ se nadomesti s:  
„Sporazum z dne 16. decembra 1998 o povračilu storitev.“
6. Priloga 10 se spremeni:
- (a) Oddelek „D. ŠPANIJA“ se nadomesti z:
- (i) Dodase naslednja točka 8:  
„8. Posebni sistemi za državne uslužbence
- |                                                                       |                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Za uporabo členov 14e, 14f in 17 Uredbe in člena 12b izvedbene uredbe | Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado, Servicios Centrales (Splošni vzajemni zavarovalni sistem za državne uslužbence, Glavna služba), Madrid“ |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
- (ii) Dodase naslednja točka 9:  
„9. Posebni sistem za zaposlene v oboroženih silah
- |                                                                       |                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Za uporabo členov 14e, 14f in 17 uredbe in člena 12b izvedbene uredbe | Instituto Social de las Fuerzas Armadas (Zavod za socialno zavarovanje oboroženih sil), Madrid“ |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
- (iii) Dodase naslednja točka 10:  
„10. Posebni sistem za uradnike v pravosodju
- |                                                                       |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Za uporabo členov 14e, 14f in 17 uredbe in člena 12b izvedbene uredbe | Mutualidad General Judicial (Splošni vzajemni sistem zavarovanja za sodstvo), Madrid“ |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
- (c) Oddelek „J. NIZOZEMSKA“ se spremeni:
- Točka 2 se nadomesti z:
- |                                                                                                                                                       |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| „2. Za uporabo člena 14(3) izvedbene uredbe v zvezi s pomožnim osebjem Evropskih skupnosti, ki ne prebivajo stalno na Nizozemskem (samo za storitve): | Sklad zdravstvenega zavarovanja, v katerega je zadevna oseba včlanjena“ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
- (d) Oddelek „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se spremeni:
- (i) Točka 1 se nadomesti z:
- |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| „1. Za uporabo členov 14c, 14d, (3) in 17 uredbe in členov 6(1), 11(1), 11a(1), 12a, 13(2) in (3), 14(1), (2) in (3) ter členov 80(2), 81, 82(2) in 109 izvedbene uredbe: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Velika Britanija:                                                                                                                                                         | National Insurance Contributions Office of the Inland Revenue, International Services (Državni urad za zavarovalne prispevke iz javnih prihodkov, Mednarodne storitve), Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ.                                                                                                  |
| Severna Irska:                                                                                                                                                            | Department of Health and Social Services, Northern Ireland, Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit (Oddelek za zdravje in socialne službe, Agencija za socialno varnost Severne Irske, Podporna mreža, Enota za prekmorske dajatve), Castle Buildings, Belfast BT4 3SP“ |

(ii) Točka 2 se nadomesti z:

„2. Za uporabo členov 36 in 63 Uredbe in členov 8, 38(1), 70(1), 91(2), 102(2), 110 in 113(2) izvedbene uredbe:

Velika Britanija:

Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate (Oddelek za socialno varnost, Agencija za dajatve in Direktorat za prekmorske dajatve), Newcastle upon Tyne NE98 1BA

Severna Irska:

Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit (Oddelek za zdravje in socialne službe, Agencija za socialno varnost Severne Irske, Podporna mreža, Enota za prekmorske dajatve), Castle Buildings, Belfast BT4 3SP“

---